

# Initiation à l'encodage des textes patrimoniaux

## Stage XML/TEI (niveau 1) – janvier 2010

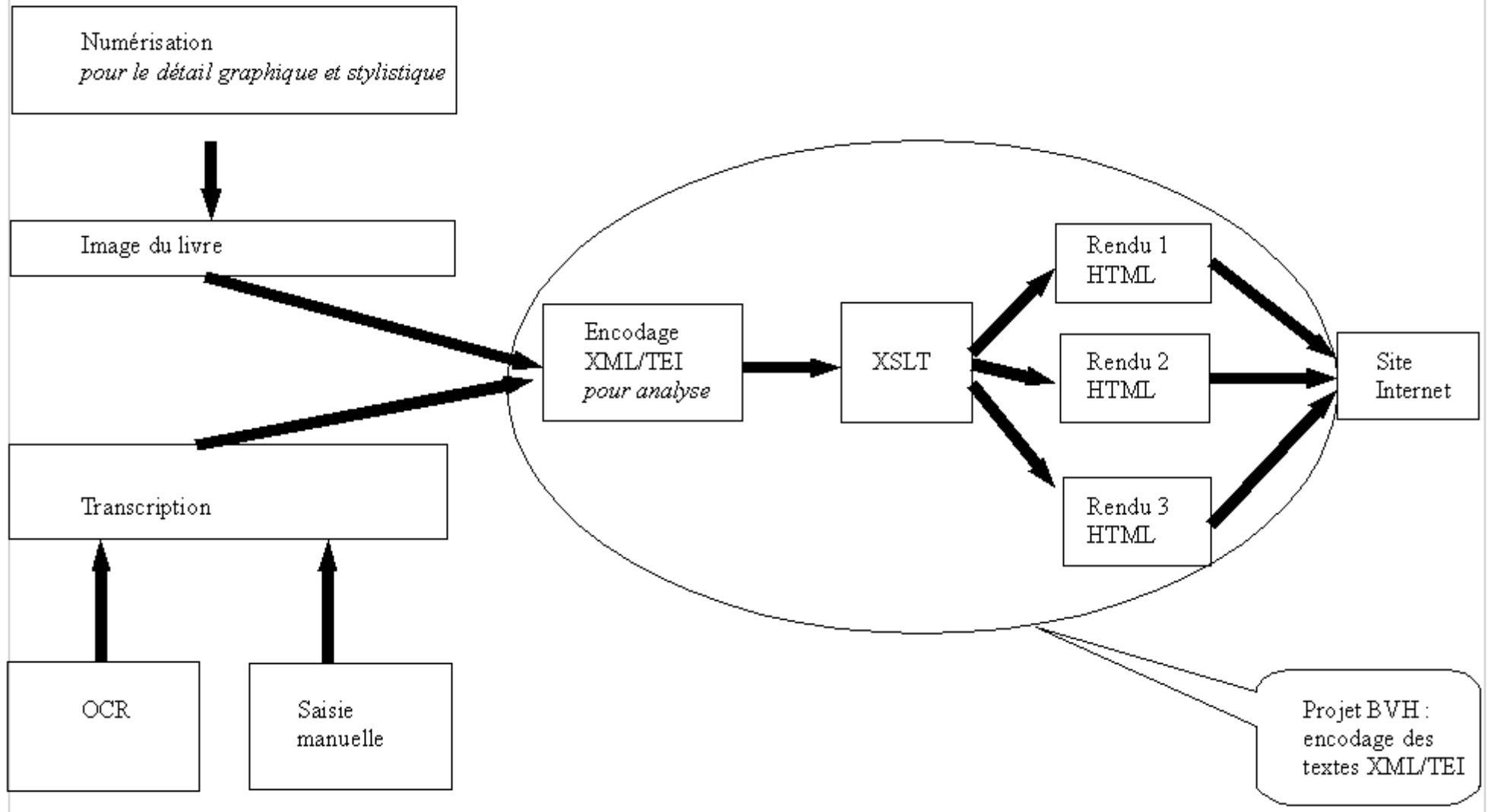
Nicole Dufournaud et Laetitia Bontemps – CESR Tours  
avec l'aimable participation de Lou Burnard le 12 janvier 2010

- 12 janvier 2010
  - Introduction :
  - Numérisation et Structure des textes
  - Encodage des textes et balisage explicite : à quoi cela sert ?
  - Présentation de XML et de TEI
  - Méthodologie : schémas et DTD, feuille de style ; structure de documents
  - Premiers encodages : Joachim du Bellay
- 19 janvier 2010
  - Laetitia Bontemps :  
« Elaboration de l'en-tête (teiHeader) ; page de titre. »
  - Spécificités de l'encodage de manuscrits
  - La plate-forme Millefeuille : travail sur l'index de noms de personnes (aspects techniques de l'indexation)
  - Conclusion : Visualisations et analyse des textes

# 4 grandes idées de Lou Burnard

- Il faut maîtriser l'ordinateur car c'est notre manière de nous exprimer maintenant ! TEI nous aide.
- Le texte a une structure et une signification
- Le « balisage explicite » s'intéresse plus au contenu qu'à la mise en page !
- Le texte est quelque chose d'abstrait :
  - La construction du texte vient des lecteurs :
    - Gardez le texte original

## Schéma de production du projet BVH (CESR)



# Définition de l'encodage

- « Un format d'échange s'exprime dans un encodage qui explicite une théorie concernant un aspect quelconque d'un document » Lou Burnard, Oxford University
- Les limites de l'encodage
  - Tout encodage est une interprétation
  - Aucun langage d'encodage ne peut prétendre être complet

# Editeur – Traitement de textes

- Différences entre un éditeur, un traitement et un formateur de textes
    - Aspect physique de la source : Word
      - Anciennement « traitement de textes »
      - « Editeur de textes graphiques »
      - « WYSIWYG »
    - Aspect structurel hiérarchique : Latex
      - Anciennement « formateur de textes »
      - « Editeur de documents structurés »
- puis HTML et XML

# Rappel

- Mise en place d'un projet XML/TEI :
  - Procédures de travail à mettre en place : elles permettent de clarifier les responsabilités des différents acteurs et de guider l'élaboration des différentes tâches.
  - Instructions d'encodage ; suivre rigoureusement une méthode de travail : respect diplomatique, corrections et normalisation, etc. Opérer des choix d'encodage.
  - Prototype à exécuter
- Editer et diffuser les fichiers XML/TEI : c'est scientifique!

# Principes de balisage

- Balisage formel et typographique qui permet :
  - une transcription structurelle :
    - `<div>` et `<head>`
    - `<p>`
  - Un respect de la mise en forme :
    - `<lb>` et `<pb>`
    - `<fw>` pour *Forme Work* pour les en-tête et pied de page
- Balisage sémantique : éléments analytiques succincts
  - `<persName>`, `<date>`, `<geogName>`, `<address>`

# Structure du document 1/2

La structure repose sur un document : exemple d'un livre imprimé de la Renaissance

- La page de titre
  - Le titre
  - Les pièces liminaires
    - Privilège
    - Dédicace
    - Préface...
- Le texte
  - Le corps du texte
  - Un groupe de texte
- Les pièces annexes



# Structure du document 2/2

- Le corps du texte
  - Les divisions avec leur en-tête ou titre
    - Les paragraphes
    - Les strophes...
    - Les sous-divisions
  - La mise en valeur typographique : le rendu
    - Les notes
    - Les marges
    - Les tableaux et les listes
    - Les illustrations

# La structure des textes

- Structure d'un texte :
  - Physique :
    - Feuillet
    - Reliure
  - Description structurelle
    - Page de titre
    - Pages liminaires : préface, etc.
    - Corps du texte
    - Annexes
  - Structure logique
    - Un corpus de textes : `<teiCorpus>`
    - Un groupe de textes : `<group>`

# La structure des textes

- La structure physique interfère dans l'interprétation du texte
- Tout projet commence par l'étude de la structure :
  - réfléchir avant l'encodage sur la structure du *Corpus* ou du *Group* de textes

# Plate-forme Millefeuille

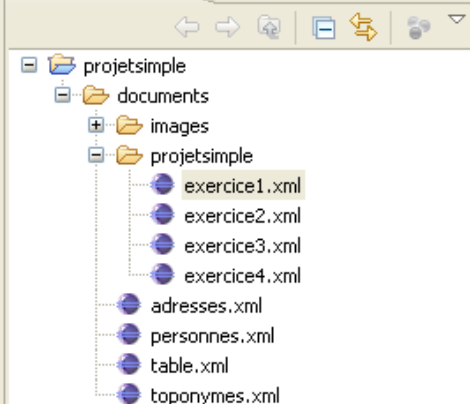
- Projet Millefeuille : Archives nationales, Ecole nationale des Chartes, IDHE de l'Université Paris I et l'INRIA (2006-2007)
  - Encodage des almanachs royaux, nationaux et impériaux entre 1750 et 1850
  - Création d'une plate-forme collaborative qui autorise un travail collectif : un véritable outil de travail
    - Créé par Félicien François sur une idée de Jean-Daniel Fekete (INRIA)

# Plate-forme Millefeuille : notions

- Eclipse
  - Éditeur XML : logiciel libre
- Plugin (module accessoire ou “greffon”) :
  - Affichage des documents en HTML
  - Création et génération d'index
  - Filtres et navigation dans les index
- Co-développé par l'IRHT (Richard Walter) et l'INRIA (JD Fekete)



Navigator



exercice1.xml

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-stylesheet href="projetsimple.xsl" type="text/xsl"?>
<!DOCTYPE TEI SYSTEM "../validation/renaissance.dtd">
<TEI xml:lang="fr" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title><!-- titre de l'ouvrage --> : édition électronique format XML/TEI P5
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <authority>Centre d'Etudes Supérieures de la
        Renaissance</authority>
        <address>
          <addrLine>CESR 59 rue Néricault-Destouches BP 11328 37013 Tours
          Cedex</addrLine>
        </address>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <biblStruct>
          <monogr>
            <author></author>
            <title></title>
            <respStmt>
              <resp><!-- s'il y a lieu : attribué à et mettre la balise
              <name> --></resp>
              <name></name>
            </respStmt>
            <imprint>
              <pubPlace></pubPlace>
              <publisher></publisher>
              <date></date>
            </imprint>
          </monogr>
        </biblStruct>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
    <encodingDesc>
      <projectDesc>
        <p>BVH : programme bibliothèques virtuelles humanistes (2003-2008)</p>
      </projectDesc>
    </encodingDesc>
  </teiHeader>
  <text>
    <pb/>
    <body>
      <div>
```

Index

Structure

adresses table toponymes personnes

+ adresses

# Plate-forme Millefeuille : partie droite

- Le système de perspective Millefeuille : par défaut Eclipse propose la perspective Java
- Structure du document XML/TEI
  - L'affichage se fait sous forme d'arbre.
  - Le menu contextuel (bouton droit de la souris) propose des fonctions d'édition :
    - Ajout d'attribut
    - Ajout d'élément

The image shows a software interface for editing XML documents. On the left, a text editor displays the XML source code for a file named \*exercice2.xml. The code includes a TEI SYSTEM declaration and a <pubPlace> element containing the address 'CESR 59 rue Néricault-Destouches BP 11328 37013 Tours'. On the right, a DOM tree view shows the hierarchical structure of the document. The tree starts with 'xml' and 'xmlstylesheet', followed by 'DOCTYPE:TEI'. The main content is under 'TEI xml:lang=fr', which contains a 'teiHeader' element. Inside 'teiHeader', there is a 'fileDesc' element, which contains 'titleStmt', 'publicationStmt', and 'sourceDesc'. 'sourceDesc' contains a 'biblStruct' element, which contains a 'monogr' element. 'monogr' contains 'author', 'title', 'respStmt', and 'imprint'. 'imprint' contains 'pubPlace'. A context menu is open over the 'pubPlace' element, with options like 'Remove', 'Add Attribute', 'Add Child', 'Add Before', 'Add After', and 'Replace With'. The 'Add Child' option is currently selected.

```

ion="1.0" encoding="UTF-8"?>
.eshheet href="projetsimple.xsl" type="text/xsl"?>
TEI SYSTEM "../../validation/renaissance.dtd">
.ang="fr" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
:r>
:sc>
:stmt>
:><!-- titre de l'ouvrage --> : édition électronique format XML/TEI P5.</
:Stmt>
:ationStmt>
:urity>Centre d'Etudes Supérieures de la
:sance</authority>
:ss>
:Line>CESR 59 rue Néricault-Destouches BP 11328 37013 Tours
:</addrLine>
:ess>
.cationStmt>
:Desc>
:struct>
>gr>
:hor></author>
:le></title>
:spStmt>
:sp><!-- s'il y a lieu : attribué à et mettre la balise
me> --></resp>
me></name>
:spStmt>
:rint>
>Place></pubPlace>
blisher></publisher>
ate></date>
:print>

```



# Manipulation de l'éditeur

- Choisir l'élément :
  - Pour ouvrir la balise : crochet ouvrant « < » (ou chevron ouvrant)
  - Choisir l'élément soit en se déplaçant et utiliser la touche « entrée », soit en tapant la première lettre, soit en tapant `Ctrl espace`
- Choisir l'attribut :
  - Revenir en arrière et se positionner dans l'élément avant le crochet fermant « > » (ou chevron fermant)
  - Faire un espace puis `Ctrl espace`
  - Choisir l'attribut
  - Saisir la valeur de l'attribut

# Encodage des manuscrits

- TEI permet l'encodage de textes : imprimés ET manuscrits
  - Exemples :
    - Registres : 2 types de registre
    - Lettres de pardon : 1 lettre de rémission
    - Actes notariés : 1 minute notariale
    - Correspondance : 1 lettre
- But des exercices : encoder
  - avec les principaux éléments spécifiques aux manuscrits
  - les noms de personnes

# Encodage des manuscrits

- **Éléments essentiels :**

- `<unclear>`
- `<del>` pour *deletion*
- `<add>` pour *addition*
- `<abbr>` et `<expan>` pour *abbreviation* et *expansion*
- `<signed>`
- `<lb>` pour *line break*
- `<ab>` pour *anonymous block*

- **Attributs utilisés :**

- `@reason` dans `<unclear>`
- `@place` dans `<add>`
- `@hand` dans `<del>`
- `@type` dans `<expan>`
- `@n` dans `<lb>`

- **Les éléments structurant comme `<div>`, `<p>` sont peu utilisés ainsi que `<front>`**

# Encodage des manuscrits

- Les limites de TEI : quand un texte devient un graphique !
  - Exemple :
    - Paul Valéry et Marcel Proust

Vers une édition génétique !

# Paul Valéry

cf. cahier 1921 45) \* à supprimer -

La sensibilité, le présent sont presque la même chose.

Si l'on perçoit musicalement un cri significatif de douleur

on le perçoit comme le reproduisant sans douleur, sans

cause actuelle; et done pouvant être indéfiniment reproduit.<sup>(1)</sup>

On le saisit dans sa figure, non dans sa cause, c.à.d.

dans la structure ou machine qui permettrait de

le réitérer ad libitum. - c.à.d. encore, sans attachement

à un présent, et réversible. On imagine non pas ce que

ressent un être, et le cri comme conséquence, mais

ce qu'il fait seulement pour obtenir le cri.

Voilà deux modes de saisie - de remplacer ce cri par  
des modifications qui lui in' appartiennent.

Si la modification est

(1) Reproduire indéfiniment - l'état exceptionnel, la chance



# Encodage des manuscrits

- Particularités :
  - Pas forcément de page de titre
  - Souvent une structure simple
  - Un lot de papiers manuscrits à traiter :
    - Plusieurs fichiers ?
    - `<teiCorpus>` ou `<group>` ?
  - Faut-il respecter l'aspect diplomatique ? Rendre l'affichage le plus proche de l'original ?

# Registre de la Chancellerie du XVI<sup>e</sup> siècle

- Structure du document : examen du registre
  - Description du registre :
    - Critique externe : fabrication du registre, état du registre
    - Critique interne : le contenu du registre (durée, différence des pièces...)
  - Dresser la typologie des actes : évocation, mandement, placet, répit, sauvegarde, acte exécutoire, lettre d'office, relief, lettre de pardon, commutation de peine, abolition.
- Exemple de la première page d'un registre de la Chancellerie de Bretagne (Série B ADLA à Nantes).



Registre des mandemens felles en la  
chancellerie de ce pays et touche de Bretagne  
Sommaire de l'empereur le cinquiesme jour  
de Janvier L'an mil cinq cens vngtneuf

Yves

Deuant monseigneur le  
premier le cinquiesme jour de Janvier  
L'an mil cinq cens vngtneuf  
Le huiet le premier suboit  
et le luthier de naty e



Yves

Mandement aux juges de l'empereur pour  
de l'empereur l'ordonnance de  
Mandement de l'empereur pour  
et l'empereur l'ordonnance de  
pour l'empereur le premier suboit  
pour l'empereur le premier suboit  
pour l'empereur le premier suboit

Delogement

Delogement

Mandement de l'empereur pour  
pour l'empereur le premier suboit  
pour l'empereur le premier suboit  
pour l'empereur le premier suboit  
pour l'empereur le premier suboit

Delogement

Delogement

# Une lettre de pardon

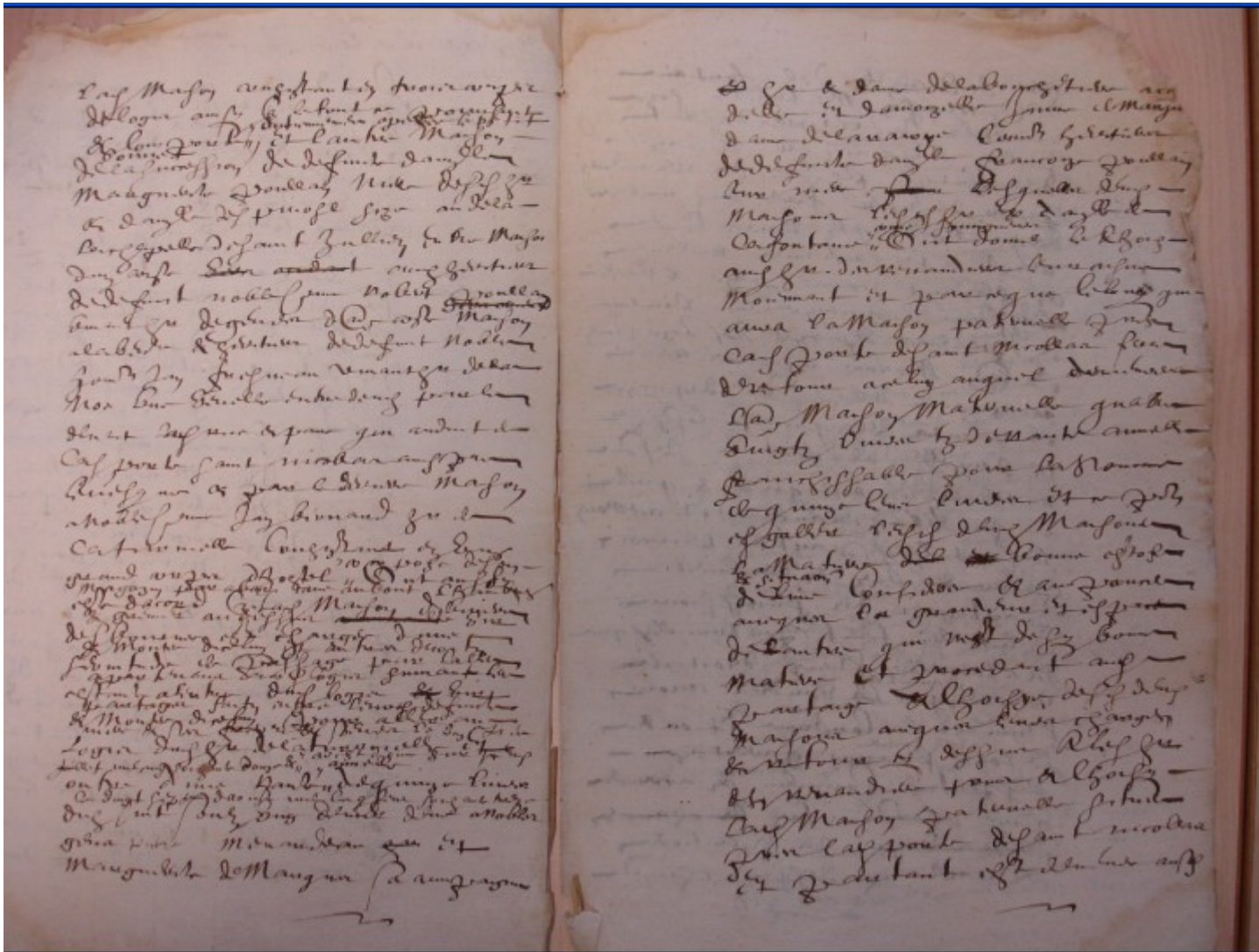
- « ...La lettre de rémission est un acte de la Chancellerie par lequel le roi octroie son pardon à la suite d'un crime ou d'un délit, arrêtant ainsi le cours ordinaire de la justice, qu'elle soit royale, seigneuriale, urbaine ou ecclésiastique... » Claude Gauvard.



# Une minute notariale

- Une minute notariale est l'acte original notarié, signé par les parties en présence ainsi que par les notaires ; la minute est conservée chez le notaire à la différence de la « grosse » qui est la copie remise aux parties.
- Exemples (notaire Penifort ADLA à Nantes) :
  - Partage suite à une succession en 1618.
  - Acte de déclaration de 1615.







# Minute notariale : format électronique version TEI.

Copyright (c) 2007 by Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance  
Si vous utilisez ce document pour une publication, prière de référencer l'URL du document.

If you use this document for a publication, please reference this URL.

mars 1615

Devant nous noteres royaulx a Nantes  
soubzsignez Ont comparu honorables personnes  
Jan Poullain et Jan Goulllet marchans demeurans  
a la Fosse dudict Nantes paroesse de Saint Nicollas  
lesquelz ont cogneu et confessé a honorable  
homme Mathurin Garreau marchand aussy *demeurant*  
a la Fosse de Nantes sur ce presant et acceptant  
que l'acte par lequel ledit Garreau a ce jour  
declare devant nous qu'il n'avoit aucun droit  
ny part en la somme de neuf mil livres  
faizant part de la somme contenue en l'acte de  
société du dix septiesme jour de mars mil six  
cens dix ce neanlmoigns que ce que en a fait  
ledit Garreau a esté a la priere et requeste  
diceluy Garreau et pour luy faire plaisir  
pour certaines causes et considerations. Et  
pour ce que *lesdits* Poullain et Goulllet dict et  
declare *audit* Garreau qu'ilz n'entendent et ne  
veullent iceluy acte de declaration ainsy  
faict par ledit Gareau cedit jour devant  
*nousdits* notaires tirer a consequence en aucune  
faczon et maniere que ce soit ains que sans  
y avoir esgard comme nul ledict acte de  
société sus dabté demeuré en sa force et vertu  
tout ainsy que sy ledict acte de declaration  
n'auroict **[?esté?]** fait de laquelle declaration  
leur avons delivré acte pour leur valloir  
et servir ainsy que de raison le dix septiesme  
jour de mars mil six cens quinze apres  
midy.

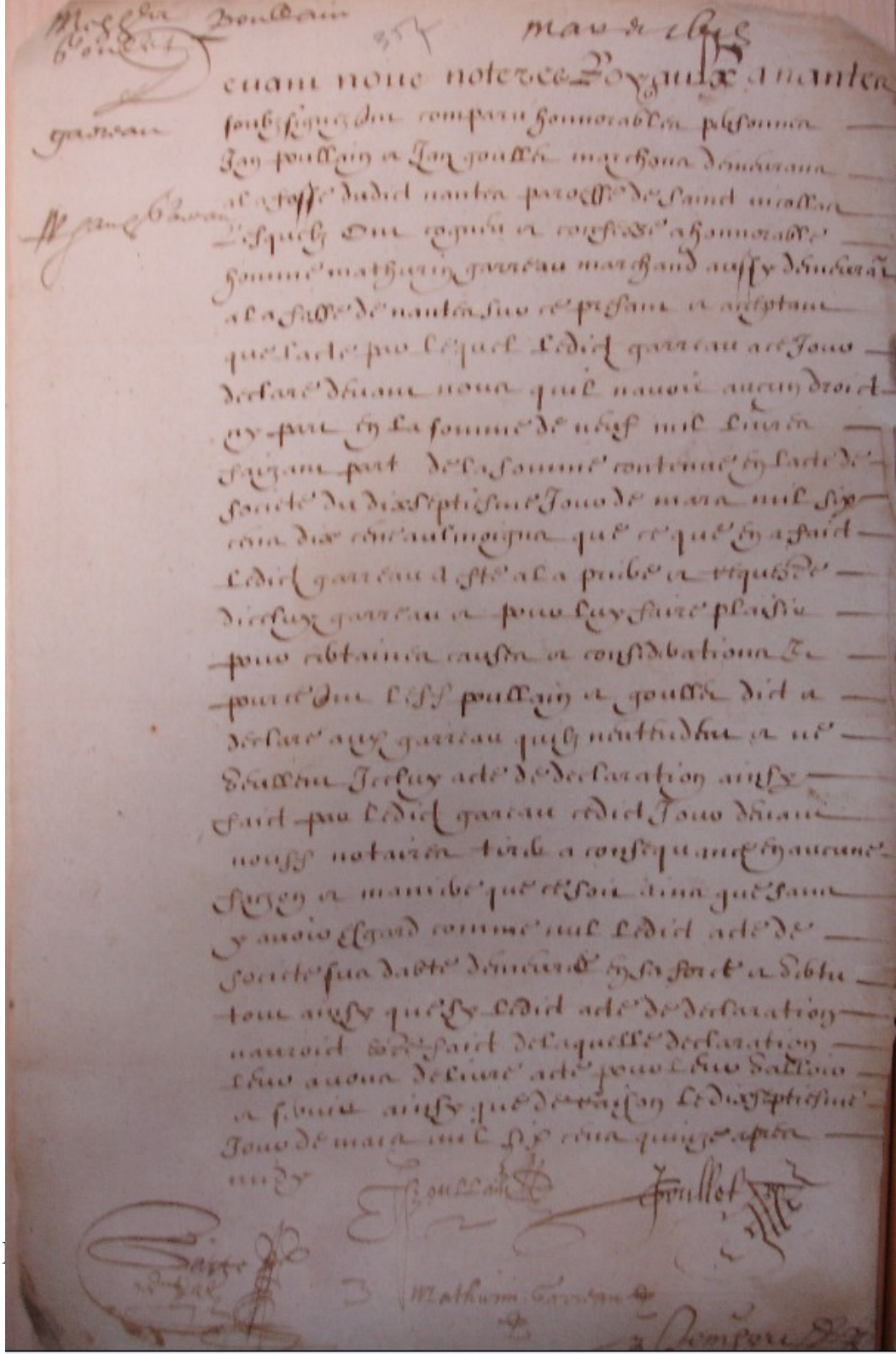
Messrs Poullain

Goulllet

Garreau

**[??][?Garte?]**

J Poullain, J Goulllet, Mathurin Garreau, Penifort, **[?Garte?]**



ad / C



# Correspondance

- Spécificité des lettres
  - Éléments :
    - <opener> regroupe les éléments de début d'une lettre
      - <address> pour l'adresse
      - <dateline> pour le lieu et la date
      - <salute> pour la formule d'une salutation
    - <closer> regroupe les éléments de fin d'une lettre
      - <salute> pour les salutations
      - <signed> pour le signataire
      - <dateline> pour le lieu et la date

M A Monsieur

Monsieur de cottenne Secretaire

du Roy de nos freres de la roye  
de Navarre

Nain





# Exercices sur l'éditeur Eclipse avec corrections

- Registre de comptes : fichier  
exercice\_frotte\_registre.xml
- Lettre de pardon : fichier exercice\_B15-0002-  
ducolledo.xml
- Analyse de minute notariale : fichier  
exercice\_AN\_100\_27.xml
- Correspondance : fichier  
exercice\_frotte\_lettres.xml
- 4 fichiers à disposition : exercice1.xml ;  
exercice2.xml ; exercice3.xml ; exercice4.xml

# Registre de comptes : fichier exercice\_frotte\_registre.xml

- Exemple d'un Registre des finances (fonds Frotté)
  - Utilisez :
    - <unclear> pour [ ? ]
    - <del>
    - <sic> pour [sic]
    - <abbr>
    - <expan>
    - <persName>
    - <placeName>

**Le** Premierement du mois de  
Septembre mil. Cinq cens et  
quarante

**Le** jeudi neufiesme jour dudit mois de septembre despesche ung mande-  
de la somme de Cinq cens escuz dor sol au profit de M<sup>r</sup> Jehan Gaucher  
secretaire ordinaire de la Roynie de Navarre Sur les p<sup>re</sup>misses et p<sup>re</sup>sent  
demere procedans de la jurisdiction des seigneurs des portz et parages  
des forests de bellesme du p<sup>re</sup>che et de Renne en la contee du p<sup>re</sup>che de Lannee p<sup>re</sup>sent  
Et signe par especial commandement des Roy et Roynie par la main du secretaire  
des finances

**Le** dixhuitiesme jour dudit mois a este taxee a Rene p<sup>re</sup>sent de Lannee  
la somme de dix escuz dor sol a prendre de demere p<sup>re</sup>sent de sonz gremer  
pour les ranses antennes cy soy boinet qui est cy pappi<sup>er</sup> senacement rapportant  
lequel j<sup>ur</sup> son despesche acornet suffisant pour la descharge si mestres est

Sur alleu

Bienet Sur le  
gremer d'alleu

# Lettre de pardon : fichier exercice\_B15-0002-ducolledo.xml

- Utilisez :
  - <unclear> pour [ ? ]
  - <del>
  - <sic> pour [sic]
  - <abbr>
  - <expan>
  - <persName>
  - <placeName>





# Les minutes notariales

- Exercice\_AN\_100\_27.xml
  - Selon l'analyse de Pierre Aquilon en ligne sur BVH
    - Voir copie d'écran pour modèle

**Enseignement élémentaire à Paris.**

Honorable homme Jean **Fouquet**, marchand drapier, bourgeois de Paris, baille à titre de loyer à partir de la St-Jean-Baptiste prochaine et pour trois ans et promet garantir à Jacques Baudin, compagnon cordonnier demeurant à Paris, et à Jacqueline Loyseau, sa femme, « de luy auctorisee, maistresse d'escolle, a ce presens, preneurs aud. tiltre », deux chambres au second étage, « l'une respondant sur la court et l'autre sur le derriere, respondant sur la ruelle Sellembien » et dans chacune desquelles il y a une cheminée, chambres faisant partie d'une maison sise à Paris, rue de Petit-Pont, à laquelle pend pour enseigne *La Fleur de lys* et où demeure actuellement led. Fouquet, « a la charge que lesd. preneurs auront leur entree et yssue d'aller et venir esd. chambres par l'allée de lad. maison, et que lesd. preneurs seront tenuz souffrir Girard Lefort, sa femme et famille aller faire leurs aisances es privez estans en lad. chambre de derriere. » Led. bail fait au conditions ci-dessus et moyennant 18 livres t. de loyer annuel, payables aux quatre termes, le premier étant la Saint-Remy prochaine. « Lesquelles chambres lesd. preneurs seront tenuz garnyr de biens meubles exploitables pour la seureté dud. loyer ; icelles entretenir de menues reparations, sans diminution de loyer. » Les locataires ne pourront transporter leur location à d'autres sans le consentement du bailleur ; « et s'il advenoit qu'il eust peste en ceste ville, pendant led. temps la femme dud. preneur ne pourra tenir escolle ou [avec] les enfans es maisons desquelles il seroit bruyt de peste. » Lesd. parties s'obligent solidairement avec les renonciations habituelles.

Du mercredi 8 juin 1547

Receu du preneur 10 d.t.

Signé : Cadier.

**NOTES**

*Petit-Pont, rue du* : sur le plan de Bullet et Blondel (éd. de 1710) elle commence rue de la Huchette et finit rue St-Séverin ; sur le plan de Jean de La Caille (1714), elle commence au Petit Châtelet et finit rue Galande ; sur le plan de Perrot (1834), comme de nos jours, elle constitue le prolongement septentrional de la rue St-Jacques. Cf. Alfred Franklin, *Les anciens plans de Paris. Notices historiques et topographiques*, Paris, Léon Willem, 1878-1880, 2 vol., II, 84, 166.

*Sallembien, ruelle* : impasse qui ouvre à droite de la rue St-Séverin, en partant de la rue du Petit-Pont ; on la trouve nommée *la Ruelle* sur le plan de Gomboust (1647) et encore dans la première édition du plan de Bullet et Blondel ; elle est nommée *cul-de-sac Sallendiere* dans l'éd. de 1710 de celui-ci ; *cul-de-sac Salandiere* sur le plan de Jaillot (1717) et seulement *Cul-de-sac* sur les plans du XVIIIe s. (La Caille, 1714, Bretez, 1739, Deharme, 1763, Verniquet, 1791). On la trouve également appelée : rue Saille-en-bien, rue Salembien, rue Faillie-en-bien et rue de (ou cul-de-sac, ou aujourd'hui impasse) *Sallembrière*. Cf. Franklin, *Les anciens plans de Paris... op. cit.*, I, p. 142 ; II, 88, 121, 156.

Étude Cothureau 100/27

Transcr. et notes P. A.

# Une lettre du XVIe siècle : fichier exercice\_frotte\_letters.xml

- Utilisez :
  - <closer>
  - <salute>
  - <signed>
  - <date>
  - <opener>

N° 2

Monsieur le Roy  
 Je vous prie de vouloir bien  
 faire donner par vous  
 à Monsieur de la Roche  
 la somme de six mille  
 livres pour l'achat  
 de la terre de  
 la Roche sur  
 Indre.

Monsieur de la Roche  
 a l'honneur de vous  
 adresser ci-joint  
 le plan de la terre  
 de la Roche sur  
 Indre, et de vous  
 prier de vouloir  
 bien lui en faire  
 acheter le terrain  
 par vous.

Je suis, Monsieur  
 le Roy, avec toute  
 la reconnaissance  
 possible, votre  
 très humble et  
 très obéissant  
 serviteur,  
 Louis de la Roche.

# PAUSE

- Retour à 16 h 00

# Plate-forme Millefeuille – Index

- Démonstration sur les fichiers du fonds Frotté
  - Index de chaque fichier particulier
  - Index du fichier général

# Plate-forme Millefeuille – Index

- Index :
  - ils sont de plusieurs couleurs
    - Bleu foncé : occurrence dans le fichier ouvert
    - Bleu clair : occurrence régularisée dans le fichier externe
  - Par défaut, ils sont triés alphabétiquement
  - Un fichier externe : externaliser signifie copier une information d'un fichier particulier dans un fichier commun à un **projet**. Seul l'enrichissement commun des données est externalisé.



# Plate-forme Millefeuille – Index

- Index particulier :
  - Pour supprimer une régularisation : un clic droit sur une occurrence régularisée, puis sélectionner « Supprimer la référence dans ce fichier ». Attention ! Seule la suppression dans le fichier particulier est effective.
  - Pour externaliser plusieurs occurrences :
    - Externalisation en masse n'est pas recommandée
    - Si plusieurs occurrences concernent la même référence : sélectionner l'occurrence de référence avec les autres.

# Plate-forme Millefeuille

- Index général
  - La couleur verte indique un fichier particulier suivi du nombre d'occurrence d'une même référence que l'on peut y trouver
  - La suppression d'une référence entraîne aussi la suppression dans les fichiers particuliers : la couleur rouge y indique une référence morte
  - La régularisation orthographique s'effectue dans le fichier général. **Attention !** Ne pas toucher à l'identifiant généré automatiquement !
  - Afficher au format HTML
  - Les filtres
  - etc...

# Indexations

- TD sur les exercices :
  - exercice\_AN\_100\_27.xml
  - exercice\_frotte\_lettres.xml
  - exercice\_frotte\_registre.xml
  - exercice\_B15-0002-ducolledo.xml
  - exercices 2, 3, 4
  - B15-1-lemoign.xml

# Conclusion

- TEI: un outil d'édition, de diffusion et d'échange
- TEI: un apport pour la Recherche en SHS ?
  - Analyses
  - Visualisation

# De la maîtrise à la thèse

- Thèse : « Rôles et pouvoirs des femmes au XVIe siècle dans la France de l'Ouest »
  - Un sujet à controverse
  - Pas de données sérielles
  - Sources difficiles : à lire et à comprendre
- Maîtrise : « Comportements et relations sociales en Bretagne vers 1530, d'après les lettres de pardon »
  - Source difficile
  - Etude qualitative et quantitative : analyse sérielle

# Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Pourquoi TEI ?
  - Sources primaires
  - Transcription exhaustive
  - Rendre la transcription exploitable, analysable et réutilisable
  - Garder la diplomatique (pas atomiser comme les BDD)
  - Lier les analyses aux sources pour vérification

# Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Encodage analytique
  - TEI permet une liaison explicite entre le texte et une grille de dépouillement incrémentale (inspirée de la thèse de Claude Gauvard) :
    - Diplomatique
    - Identité
    - Sort du coupable après le crime : prison, pilori, relax
    - Participants au crime
    - Déroulement du crime
    - Octroi du pardon royal

# Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Exemple d'encodage

```
<name reg="François Ier" ana="diplomatie-commandement-roi">Francois</name>, etc, <name ana="criminel-sexe-masculin">Jehan Basset</name> detenu <s ana="sortcriminel-condamnation-prison">prisonnier</s> a la requete des <s ana="participant-intercesseur-parentsamis">parents et amis</s>...
```

- Grille de dépouillement

```
<interpGrp id="diplomatie-commandement">  
  <interp id="diplomatie-commandement-roi"  
value="Lettre commandée par le Roi"/>  
  <interp id="diplomatie-commandement-reine"  
value="Lettre commandée par la Reine"/>...  
</interpGrp>  
  
<interpGrp id="activites">  
  <interp id="agriculture"  
<value="activité agricole"/>...  
</interpGrp>
```



# Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Le fichier TEI :

```
<lb n="19">et ce pour raison de labourer et recrue<index level1="recrue">  
  que faisait...
```

- Le fichier glossaire :

```
<div type="glossaire">  
  <list type="gloss">  
    <label id="abrevier"><term>Abrévier</term></label>  
    <item><gloss>abrégé, raccourcir, résumer.</gloss></item>...  
    <label id="recrue"><term>Recrue</term></label>  
    <item><gloss>aménagement d'une parcelle cultivée conquise sur un  
terrain inculte</gloss></item>  
  ...</list>  
</div>
```

# Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Les résultats en 1999
  - Production automatique de tables d'analyses sous un tableur ; elles deviennent des instruments de travail : réalisation d'études statistiques
  - Production de multiples index qui croisés permettent
    - Un travail d'écriture facilité
    - De tester l'intégrité de l'encodage : une lettre de pardon comprend toujours un crime !
  - L'exploitation historique en est simplifiée et corroborée ; les analyses sont vérifiables et réutilisables

**C'est scientifique !**

[Accueil](#) [Entry](#)

[Documentation](#),

Quel index voulez-vous consulter ?

[Diplomatique](#)

[Noms](#)

[Toponymes](#)

[Glossaire](#)

[Analyses](#)

- [notaire](#)
- [commandement](#)

Adelicze, [B34-43-7](#) [B34-43-56](#)

[B34-84-10](#)

Agan, [B33-45-23](#)

Allain, [B34-43-7](#)

Aline, [B34-8-intro](#)

Allio, [B33-29-intro](#)

André, [B33-56-6](#)

Archevesque, [B34-44-3](#)

Aubree, [B34-47-intro](#)

Aubry, [B34-70-4](#)

Aucuff, [B34-3-11](#)

Audren, [B34-35-35](#)

Auffredo, [B33-29-9](#)

Aulvecte, [B34-87-16](#)

Avron, [B33-52-34](#)

Babine, [B33-55-7](#)

Bagelin, [B34-46-13](#)

Bahon, [B33-25-intro](#)

Balle, [B34-87-19](#)

Barbier, [B33-12-intro](#) [B34-76-20](#)

Barbot, [B34-20-6](#) [B34-21-7](#)

Barc, [B33-37-76](#)

Barillon, [B34-14-138](#)

Baron, [B33-66-2](#)

Barrier, [B33-46-28](#)

# Abolition pour Jehan Basset

## Registre B33 Lettre n° 1

4 janvier 1530 [04/01/1531]

[<1 recto>](#)

Abollicion pour Jehan Basset

de Couayron, la *verification* de la court

de Nantes, la teneur de *laquelle* ensuit. [<1 verso>](#)

[1] Francois, *etc*, a touz ceulz que ces *presentes* lettres verront,

[2] salut. Savoir faisons, nous avoir reccu l'humble *supplicacion*

[3] et requeste des parens et amys consanguins de *notre povre*

[4] subget Jehan Basset et agé de dix oinct ans ou envyron,

[5] filz de Francois Basset, laboureur, demourant ou villaige

[6] de La Salle en Couairon soulz *notre juridiction* de Nantes,

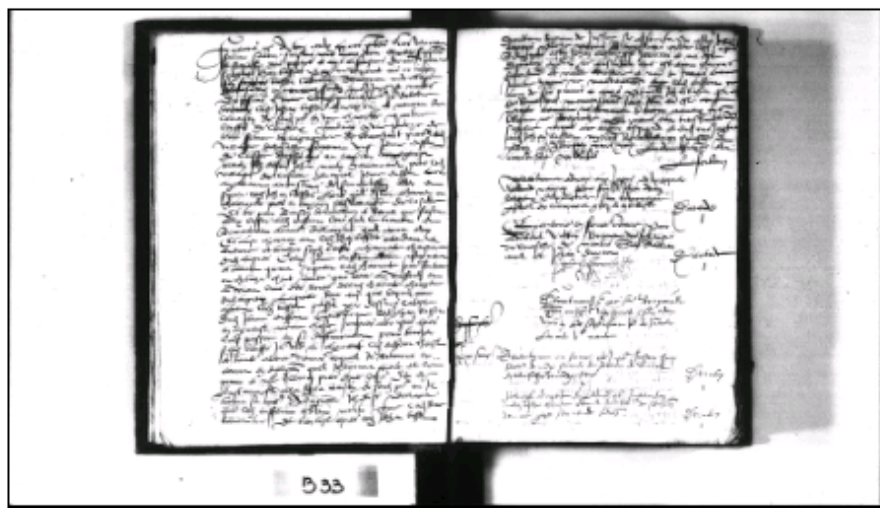
[7] Exposans, comme le vingt quatriesme *jour* d'octobre

[8] dernier, *ledit* Jehan Basset charroyoit et menoit de

[9] la maison de *sondit pere* en une charrette de quatre

[10] beuffs de l'angreix *et* frambray\*, en une piece de

[11] terre situee en la gaignerie de Blanchart pres le



# Infozoom

3,480 of 6,444 Objects

- Key
- Key
- Date
- Groupe: **type-pardon** (selected)
- Analyse
- Nombre

381 of 6,444 Objects

- Key
- Key: **B17..** (selected)
- Date
- Groupe: **type-pardon** (selected)
- Analyse
- Nombre

73 of 6,444 Objects

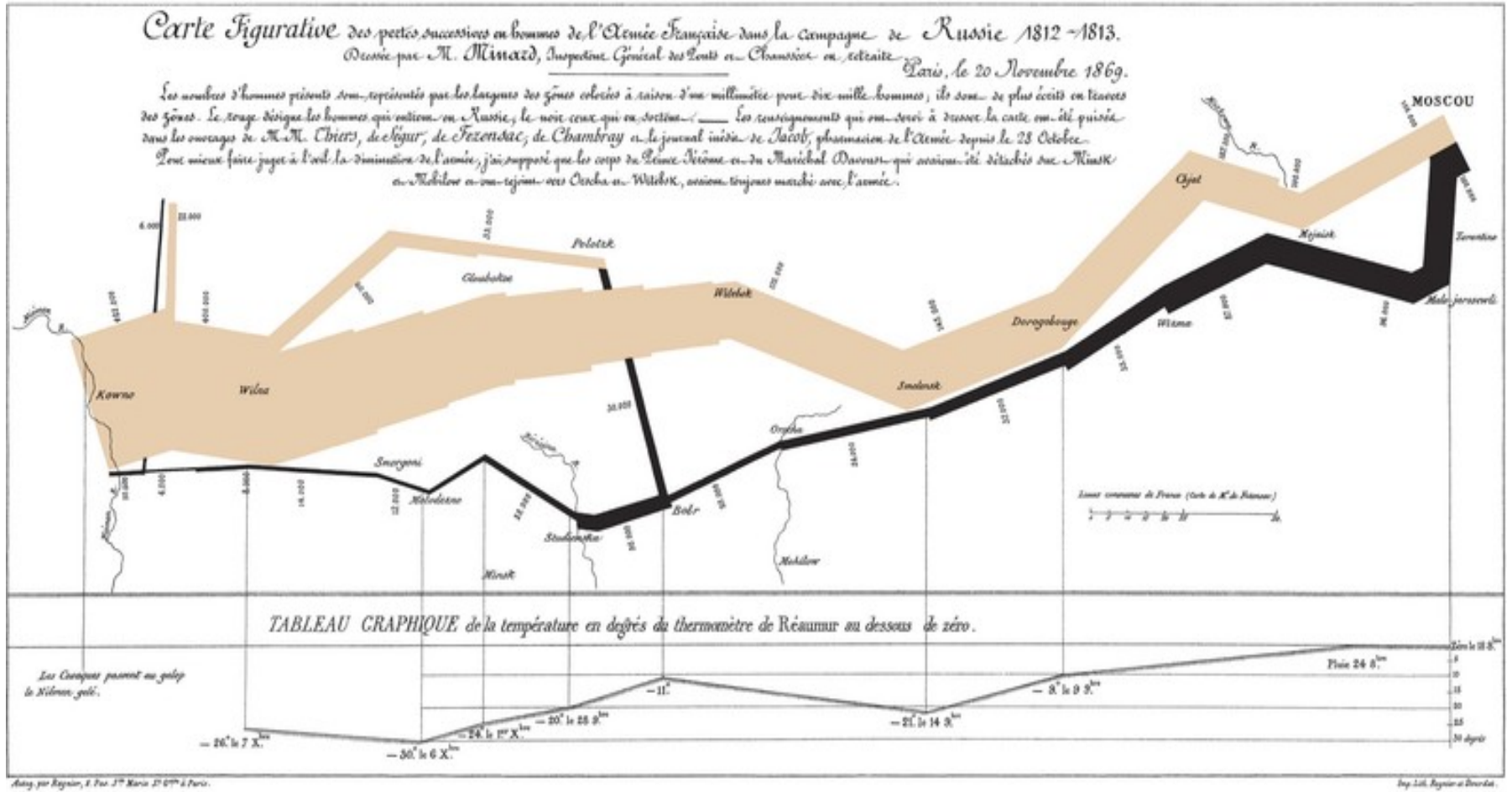
- Key
- Key: [b17-b17](#) (selected)
- Date: 1508/12/13
- Groupe: **type-pardon** (selected)
- Analyse
- Nombre

key = b17..., Groupe = type-pardon

# Visualisation

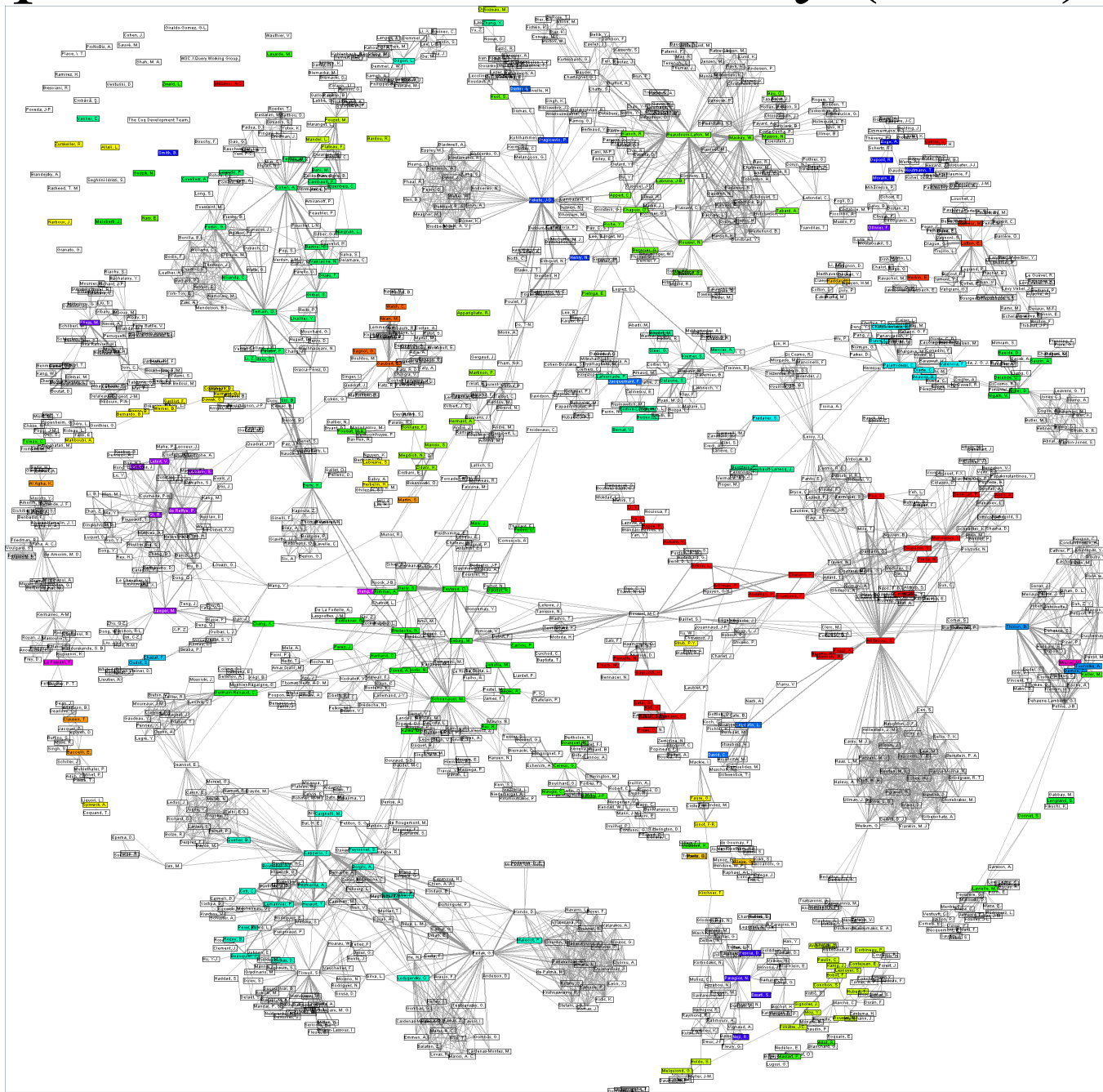
- Lorsqu'on a des données et qu'on cherche des questions intéressantes, on doit **explorer**.
- **Principe de l'analyse exploratoire :**
  - utiliser nos capacités visuelles pour détecter des phénomènes inattendus
- Spécialité ancienne, la visualisation est une aide à l'analyse.
  - L'interactivité l'enrichit énormément.
- Inconvénient : difficile à utiliser sur des données non ou semi structurées.
- Objectifs : vue d'ensemble, construction d'hypothèses et analyses.

# VISUALISATION





# Co-publication INRIA Saclay (04-08)





# Visualisation de la visite d'hôtels

REBERSBURG HOTEL, REBERSBURG, CENTRE COUNTY, PA A. L. REBERG, PROPRIETOR.				REBERSBURG HOTEL, REBERSBURG, CENTRE COUNTY, PA A. L. REBERG, PROPRIETOR.			
Meals Served at all Hours. Good Stabling Attached.				Meals Served at all Hours. Good Stabling Attached.			
NO.	NAME	RESIDENCE	TIME ROOM EXTRAS	NAME	RESIDENCE	TIME ROOM EXTRAS	
				Thursday, October 13 1896.			
2	Edward S. Erb	State College	D	W. H. Hess	Wmport	D	
	Or M. Shores	Spring Mills	D	Geo. Miner	Rt.	D	
	H. M. Hoy	Co. B. 5 Reg. P. A. Lexington, Ky.	D	J. A. Jones	Centre Hall	D	
4	E. S. Hembach	Barnorton Pa	D	J. M. Kalbach	Fauconstein	D	
"	H. B. Knapp	"	S 13	Joe E. Ketchum	Shenandoah	D	
"	Reuben Wiff	" Horseheads Ky	S 2 B	Wm C. Muesley	Coburn	D	
"	Samuel A. Fisher	Spring Garden Pa	S 2 B	John T. Spitzer	Climspert	S	
"	Lang W. Robison	Climspert	S	J. A. Graubler	Facon	S	
5	"	Xigac Pa	S	Samuel A. Fisher	Spring Garden	S 2 B	
"	Joe West	"	S	L. D. Fisher	Wmport	S B	
"	J. M. Parling	Levinsburg "	D				
6	Samuel Hugel	Wmport Pa	D	D. W. Snyder	Brownsville	D	
"	Samuel A. Fisher	Spring Garden "	S 2 B	R. A. Sheats	Brownsville Pa	D	
"	Lang W. Robison	Climspert "	S 2 B	J. W. Robison	Climspert Pa	S 2 B	
7	J. W. Robison	Climspert Pa	D	Samuel A. Fisher	Spring Garden Pa	S 2 B	
"	R. A. Sheats	Brownsville Pa	D	Geo E. Smith	Lock Haven Pa	D	
8	J. A. Robinson	Millheim Pa	D	"	Isaac Runbarger	"	
9	W. A. Higgins	Centre Hall	S	J. C. Stere	Millheim Pa	D	
9	Harst Ocker	"	S				
10	Walter Messer	Millheim Pa	D				
11	Samuel M. Clark	Wmport Pa	S				
"	J. M. Parling	Levinsburg "	D				
"	J. M. Kalbach	Fauconstein	D				

### Hotels

Name	Visits
Bedford, PA	8613
New Buenvista, PA	1661
Rebersburg, PA	2412
Roaring Spring, PA	3922

Dates
  Guests
  Residences

### Guests

Name	Visits
beck, c-h	3
frank, c-m	3
smith, w-l	2
weaver, H	2
lupold, h-c	2
musser, ?-?	1
mench, glen-?	1
kerfsnyder, j-?	1
brown, e-m	1
musser, w-s	1
strickler, thos-f	1
reish, a-f	1
mark, ?-a	1
rhone, c-?	1
stover, geo-b	1
condo, j-w	1
hagan, w-e	1
witmyer, james-?	1
swanger, ?-?	1

Hotels
  Dates
  Residences

### Residences

Name	Visits
Centre Hall, PA	15
Carroll, PA	14
Spring Mills, PA	5
Woodward, PA	5
Millheim, PA	5
?, ?	3
Loganton, PA	3
Zion, PA	2
Rosecrans, PA	1
Penn Hall, PA	1
Mifflinburg, PA	1
Livonia, PA	1
Lewisburg, PA	1
Fiedbar, PA	1
Farmers Mills, PA	1
Coburn, PA	1
Clintondale, PA	1
Allentown, PA	1
Aaronsburg, PA	1

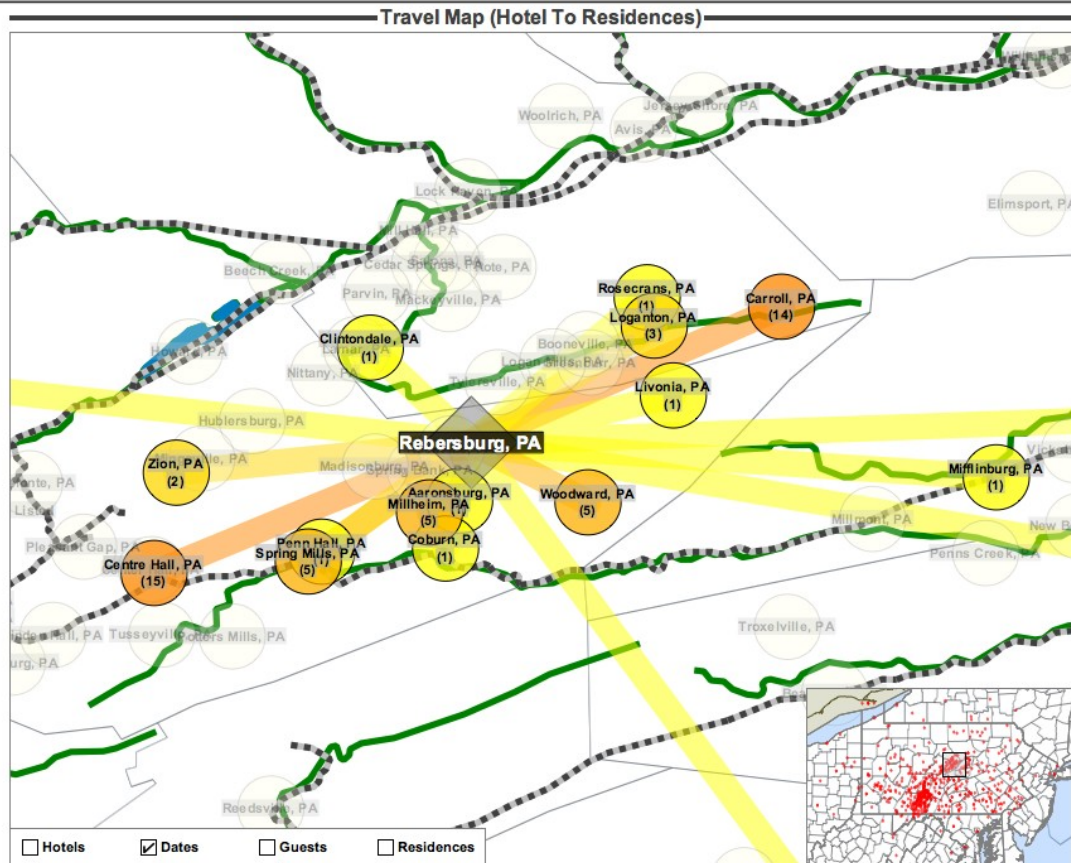
Hotels
  Dates
  Guests

### Dates (Reruns Calendar)

Cycle Length: 14 | Cycle Shift: 1 | Cell Size: 24 | Options:  Count Guests  Outline Dates  Fill Seasons  Outline Months

(None)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1899.07.30 - 1899.08.12														
1899.08.13 - 1899.08.26							1							
1899.08.27 - 1899.09.09														
1899.09.10 - 1899.09.23														
1899.09.24 - 1899.10.07														
1899.10.08 - 1899.10.21														
1899.10.22 - 1899.11.04														
1899.11.05 - 1899.11.18														
1899.11.19 - 1899.12.02														
1899.12.03 - 1899.12.16														
1899.12.17 - 1899.12.30														
1899.12.31 - 1900.01.13														
1900.01.14 - 1900.01.27														
1900.01.28 - 1900.02.10														
1900.02.11 - 1900.02.24														
1900.02.25 - 1900.03.10														
1900.03.11 - 1900.03.24														
1900.03.25 - 1900.04.07														
1900.04.08 - 1900.04.21														
1900.04.22 - 1900.05.05														
1900.05.06 - 1900.05.19	1												2	
1900.05.20 - 1900.06.02														
1900.06.03 - 1900.06.16							2							
1900.06.17 - 1900.06.30							1							
1900.07.01 - 1900.07.14														
1900.07.15 - 1900.07.28														
1900.07.29 - 1900.08.11	1													
1900.08.12 - 1900.08.25														
1900.08.26 - 1900.09.08													42	
1900.09.09 - 1900.09.22	2													
1900.09.23 - 1900.10.06														
1900.10.07 - 1900.10.20														
1900.10.21 - 1900.11.03														
1900.11.04 - 1900.11.17														
<b>Hotels</b>														<b>59</b>

Hotels
  Guests
  Residences



### Registry

Date	Hotel	Name	Residence	Note
1900.09.08 (Sat)	Rebersburg, PA	witmyer, j-?	Coburn, PA	?
1900.09.08 (Sat)	Rebersburg, PA	meyer, d-d	Centre Hall, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	swanger, ?-?	Millheim, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	brown, e-m	Millheim, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	kerfsnyder, j-?	Millheim, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	lupold, h-c	Carroll, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	weaver, H	Woodward, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	mark, ?-a	Loganton, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	harris, ben-?	Clintondale, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	hosterman, ?-?	Woodward, PA	?
1900.09.09 (Sun)	Rebersburg, PA	condo, j-w	Lewisburg, PA	?
1900.09.10 (Mon)	Rebersburg, PA	diehl, s-h	Bellefonte, PA	?
1900.09.10 (Mon)	Rebersburg, PA	barn, ?-?	Lock Haven, PA	?
1900.09.10 (Mon)	Rebersburg, PA	harman, a-l	Lock Haven, PA	?
1900.09.10 (Mon)	Rebersburg, PA	cat, john-?	Bellefonte, PA	?

# Visualisation et TEI

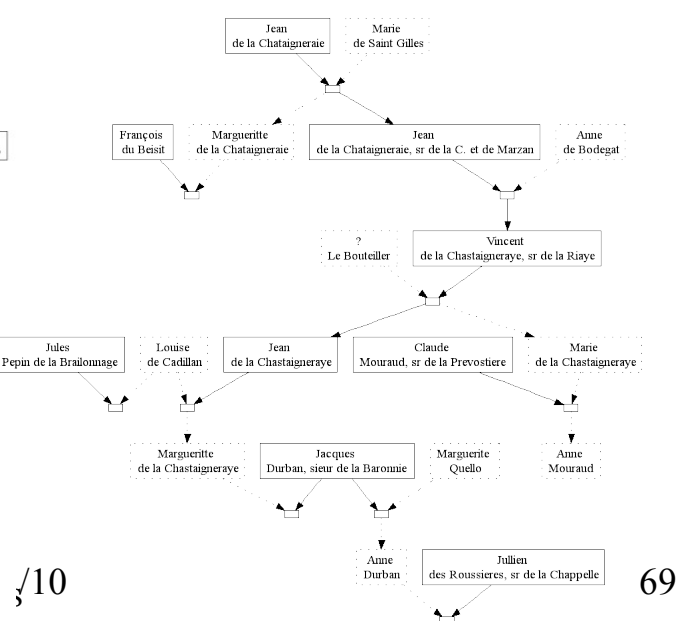
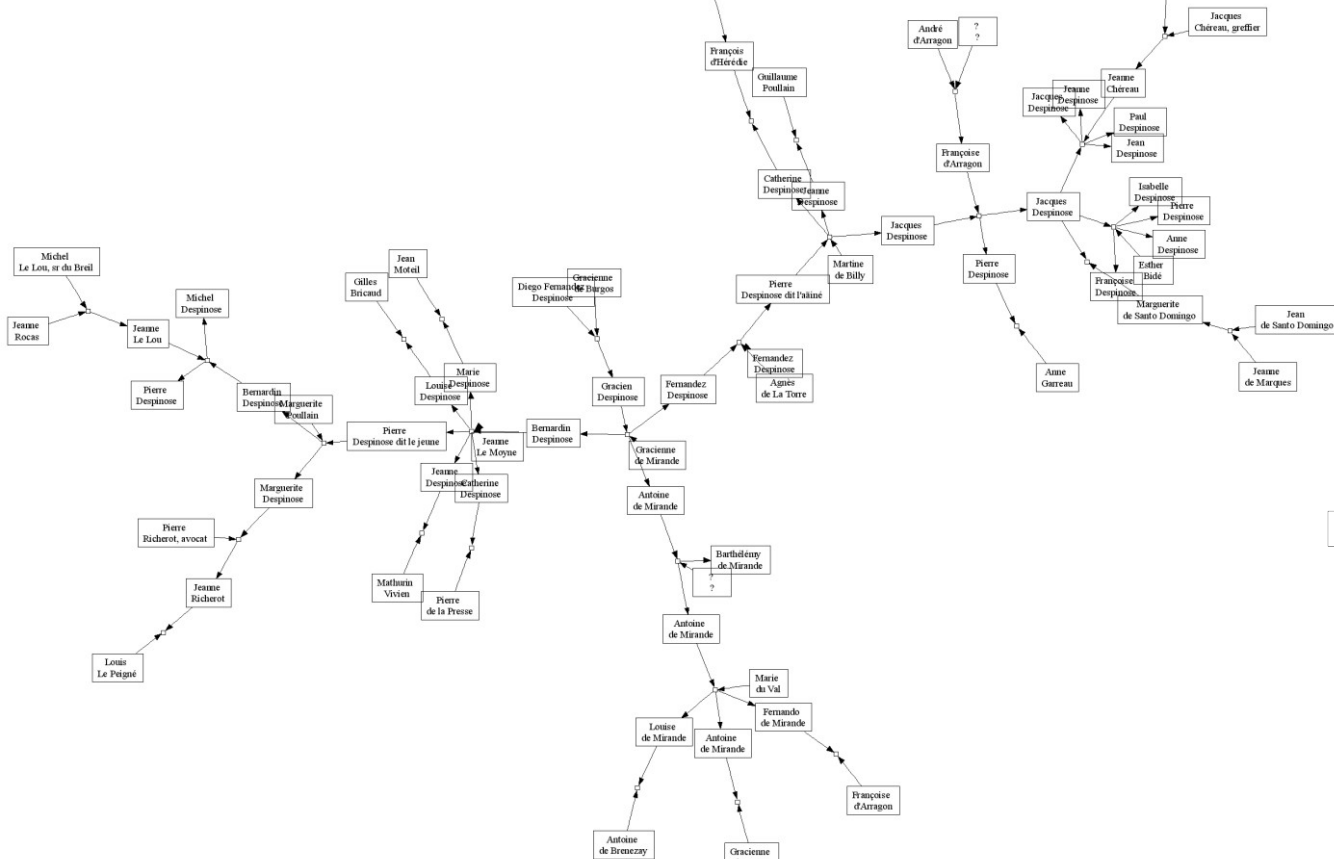
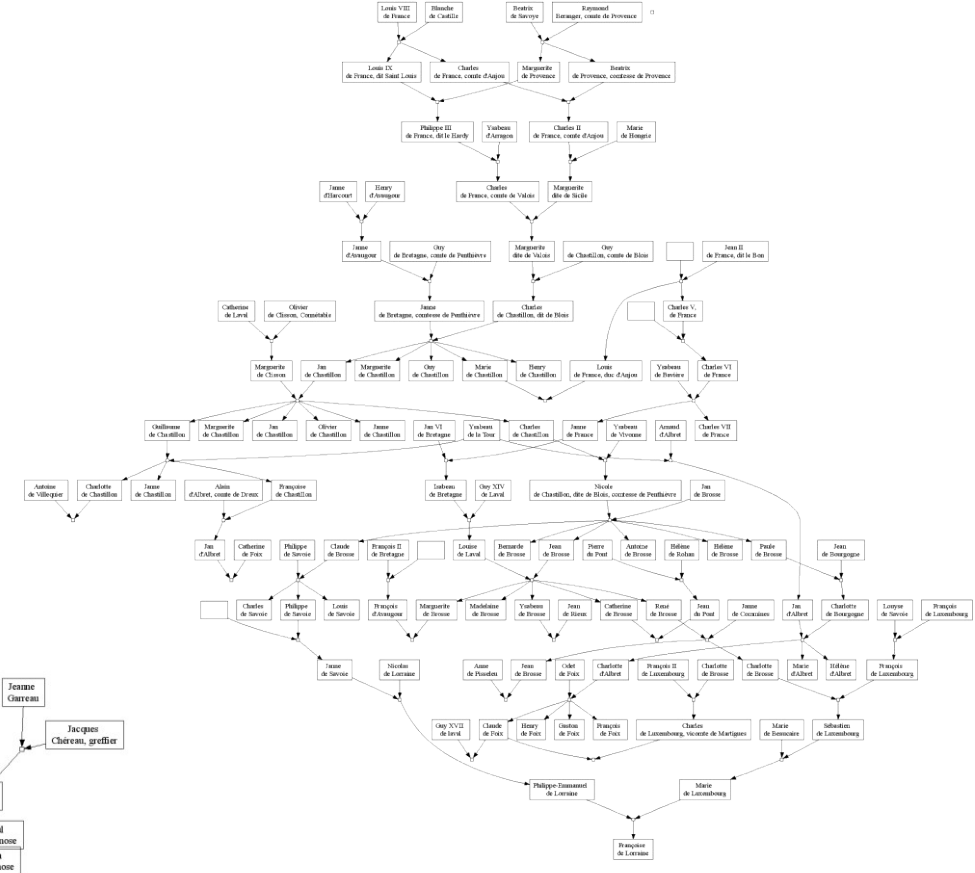
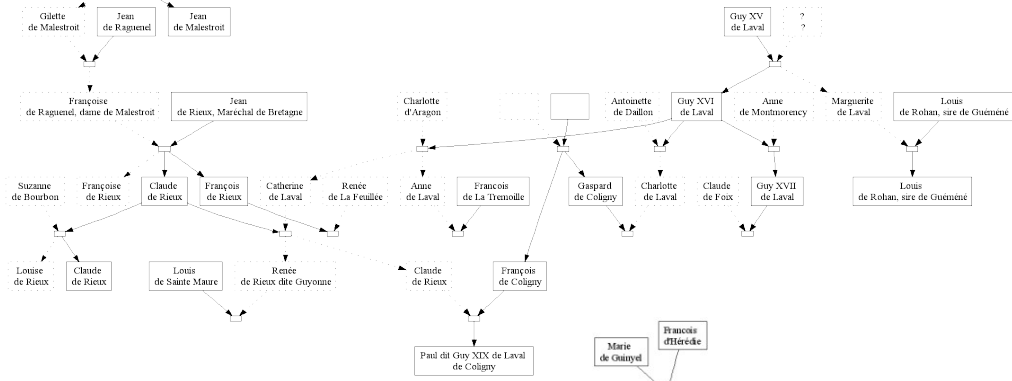
- Text Encoding Initiative
  - TEI est une norme qui structure du contenu d'un document
  - TEI ne permet pas de montrer graphiquement des analyses
  - TEI ne s'intéresse qu'au caractère
- La Visualisation est une autre technologie
- Associer TEI avec la visualisation permet de faire une édition graphique des analyses structurelles d'un texte (d'un document ?)

# Compus et la visualisation XML

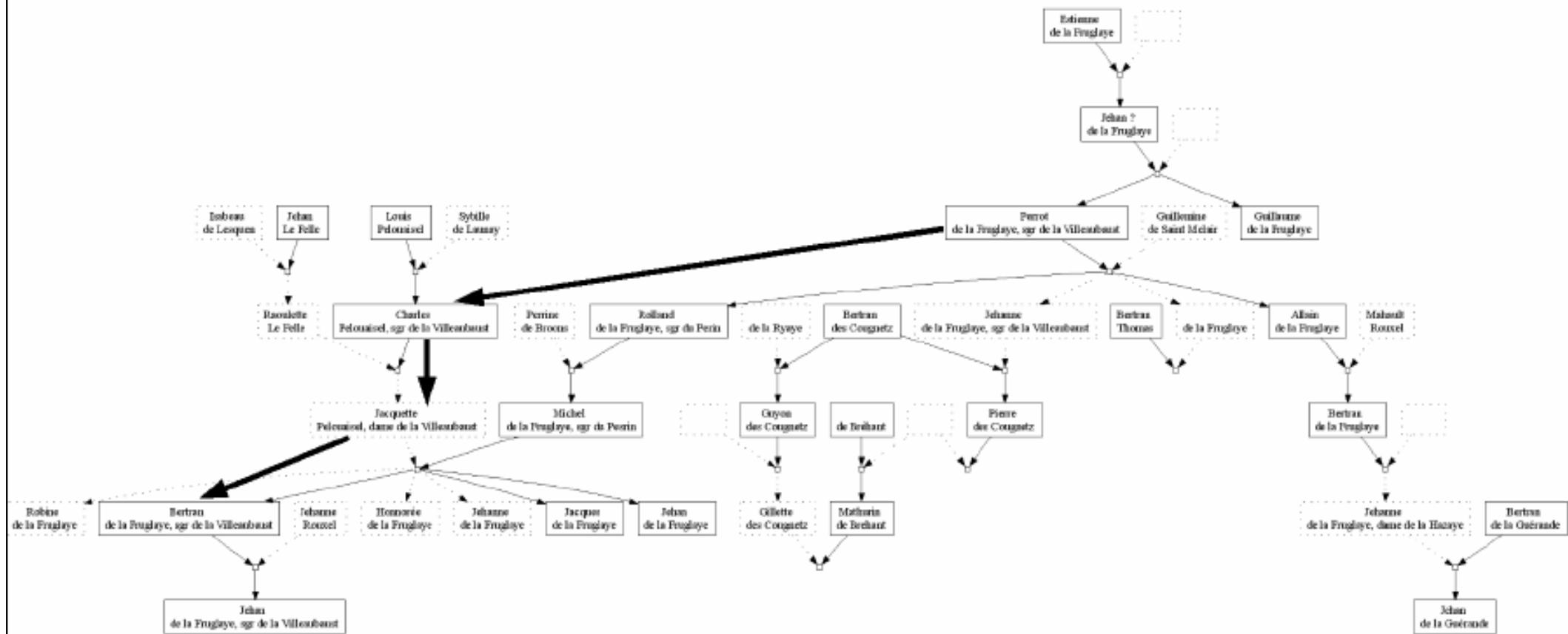
The image shows a screenshot of the 'Compus' software interface. The window title is 'Compus' and it has a menu bar with 'File', 'View', and 'Colors'. Below the menu bar are three tabs: 'Original', 'Work', and 'Stylesheet'. The main area is a dense grid of vertical bars, each representing an XML element. The bars are colored according to a legend on the right side of the window. The legend lists various TEI.2 tags with corresponding color swatches. A tooltip is visible over the grid, displaying the text 'rB33-59-pepin.xml null TEI.2 text back div list item'.

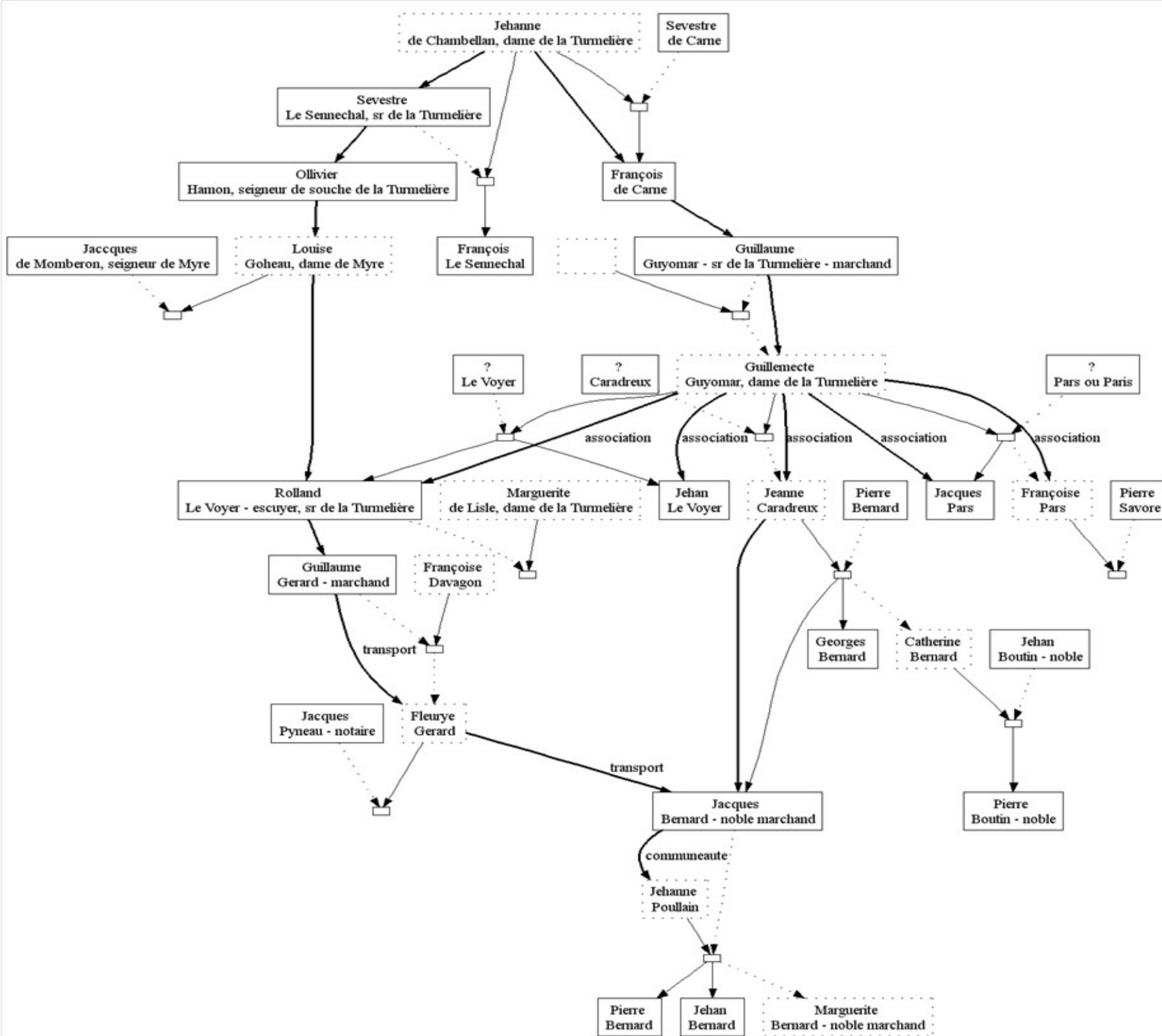
Color	TEI.2 Tag
White	TEI.2
Green	T abbr
Light Green	T add
Dark Green	T authority
Brown	T availability
Black	T back
Dark Grey	T bibl
White	T body
Dark Grey	T change
Brown	T date
Red	T del
Yellow	T div
Blue	T docDate
White	T editorialDecl
Dark Grey	T encodingDesc
Yellow	T fileDesc
Blue	T gap
Green	T gloss
Red	T hi
Red	T idno
Cyan	T index
Magenta	T interp
Dark Grey	T interpGrp
Brown	T item
Blue	T label
Dark Green	T langUsage
Dark Green	T language
Red	T lb
White	T list
Green	T name
Yellow	T note
Dark Grey	T opener
Dark Grey	T p
Green	T pb
Red	T principal
Brown	T profileDesc
Dark Green	T projectDesc
Dark Grey	T publicationStmnt
Dark Grey	T q
Dark Green	T resp
Blue	T respStmnt
White	T revisionDesc
Cyan	T rs
White	T s
Blue	T sic
Green	T signed
Dark Grey	T sourceDesc
White	T tagUsage
Dark Grey	T tagsDecl
Dark Grey	T teiHeader
Cyan	T term

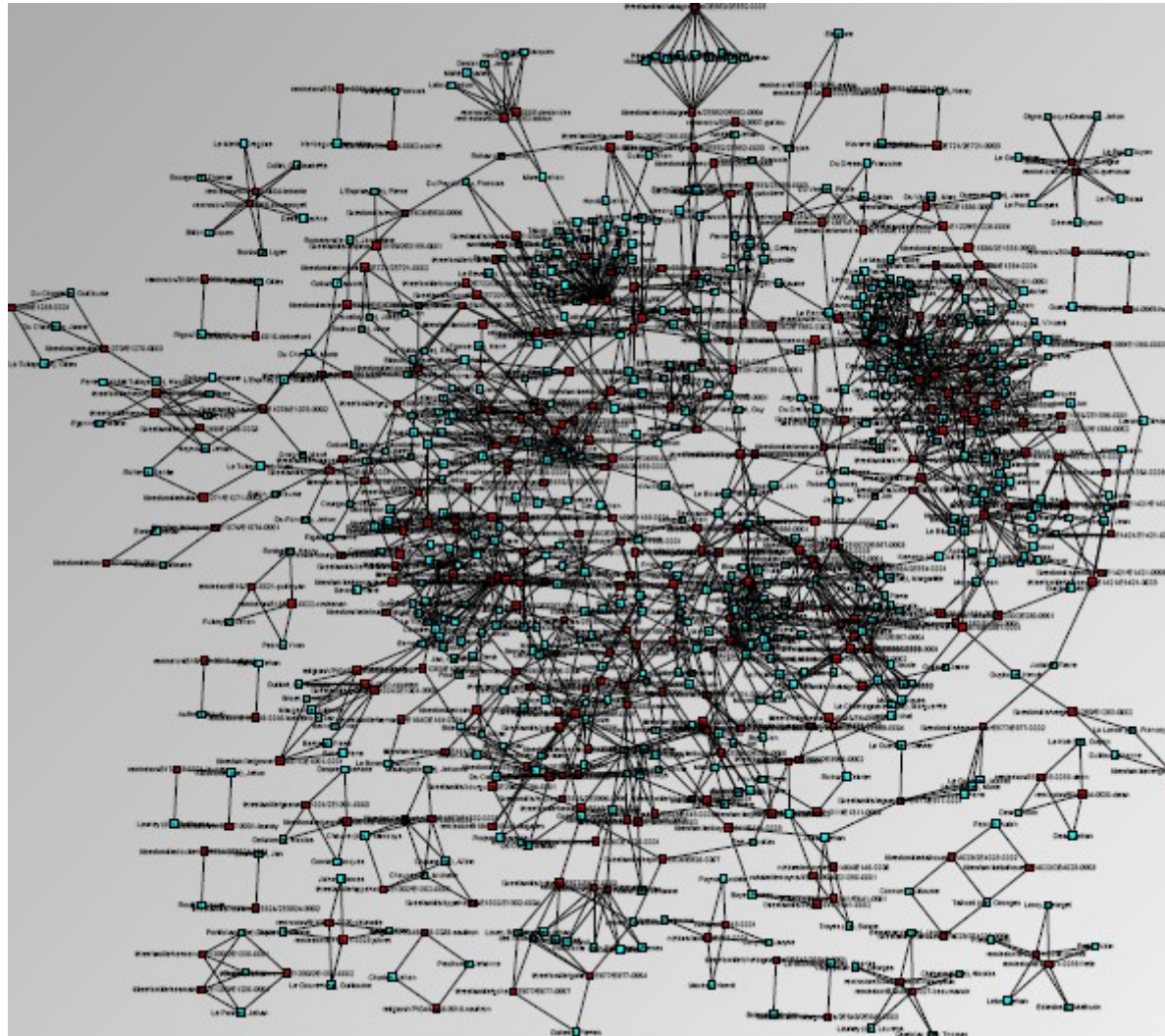
# Arbres généalogiques



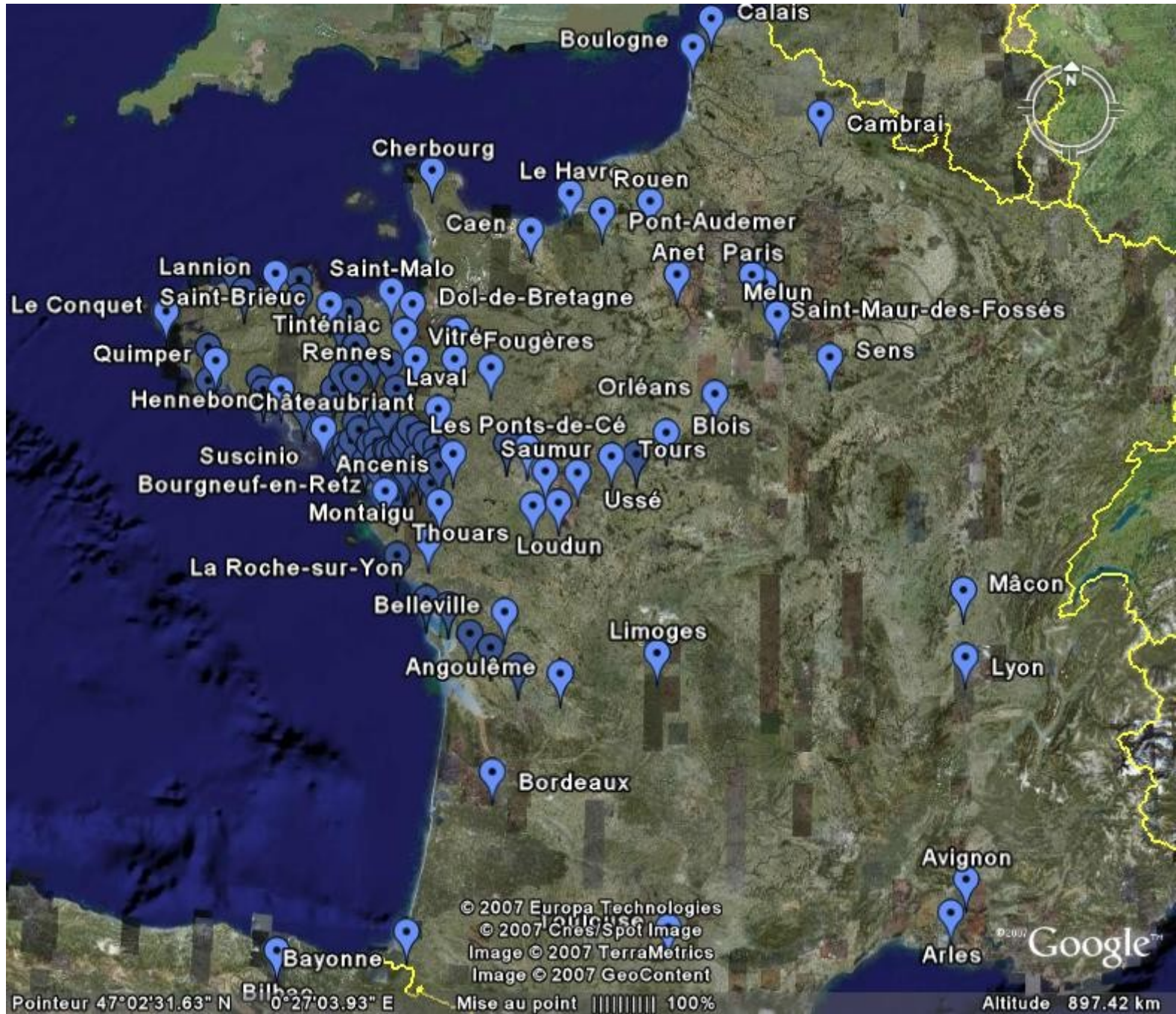
# Transfert de terres « La Fruglaye »











# Cartes de migrations



# Almanachs Royaux / Nationaux / Impériaux

## ALMANACH ROYAL,

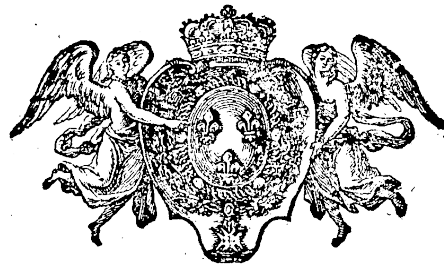
ANNÉE

M. DCC. LXXIX.

PRÉSENTÉ

A SA MAJESTÉ

*Pour la première fois en 1699 ;*



MIS EN ORDRE, PUBLIÉ ET IMPRIMÉ

Par LE BRETON, Premier Imprimeur ordinaire du Roi,

A PARIS, rue Hautefeuille, au coin de la rue des  
Deux Portes.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROI.

33



### NAISSANCES ET ALLIANCES

DES ROIS, REINES,

ET PRINCIPAUX PRINCES ET PRINCESSES DE L'EUROPE.

DE FRANCE.

- LOUIS XVI, né à Versailles 23 Août 1754, nommé Duc de Berry, puis Dauphin 30 Décembre 1765, marié 16 Mai 1770, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE 10 Mai 1774, sacré & couronné à Reims 11 Juin 1775.
- MARIE ANTOINETTE JOSEPH JEANNE de Lorraine, Archiduchesse d'Autriche, sœur de l'Empereur, née à Vienne le 2 Novembre 1755, REINE DE FRANCE ET DE NAVARRE.
- MARIE THÉRESE CHARLOTTE de France, (MADAME) née à Versailles le 19 Décembre 1778.
- LOUIS STANISLAS XAVIER de France, Comte de Provence, (MONSIEUR), frère du Roi, né à Versailles 17 Novembre 1755, marié 14 Mai 1771 à
- MARIE JOSEPHINE LOUISE de Savoie, Comtesse de Provence, (MADAME), née 2 Septembre 1753.
- CHARLES PHILIPPE de France, Comte d'Artois, frère du Roi, né à Versailles 9 Octobre 1757, marié 16 Novembre 1773 à
- MARIE THÉRESE de Savoie, Comtesse d'Artois, née 31 Janvier 1756.
- MARIE ADÉLAÏDE CLOTILDE XAVIERE de France, voyez SAVOIE.
- ÉLISABETH-PHILIPPE MARIE HÉLENE de France, sœur du Roi, née à Versailles 3 Mai 1764.
- MARIE ADÉLAÏDE de France, tante du Roi, née à Versailles 23 Mars 1732.
- VICTOIRE LOUISE MARIE THÉRESE de France, tante du Roi, née à Versailles 11 Mai 1733.
- SOPHIE PHILIPPINE ÉLISABETH JUSTINE de France, tante du Roi, née à Versailles 27 Juillet 1734.
- LOUISE MARIE de France, tante du Roi, née à Versailles 15 Juillet 1737, Religieuse Carmélite premier Octobre 1771, élue Prieure le 25 Novembre 1773.
- 1772.

# Millefeuille

File

Almanachs	Département de l'Intérieur	Troisième-Division	Bureau des Beau-Arts et des Sciences
1812-ALMANACH ROYAL	Secrétariat d'Etat et départements ministériels	Troisième-Division	Bureau des Beau-Arts et des Sciences
1813-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Troisième-Division	Bureau central du Ministère
1816-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Troisième bureau, Ordonnement des Dépenses des Directions générales	
1817-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Troisième bureau, Ordonnement des Dépenses des Directions générales	
1818-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Troisième bureau, Ordonnement des Dépenses des Directions générales	
1819-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Troisième-Division	Troisième bureau, Ordonnement des Dépenses des Dire
1821-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de la Comptabilité Générale	Troisième Bureau
1822-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Administration départementale	Premier Bureau
1822-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de l'Administration générale du Personnel et-Bureau d'Administration générale	Troisième Bureau
1822-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de la Comptabilité Générale	Troisième Bureau
1823-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de l'Administration générale du Personnel et-Bureau d'Administration générale	Troisième Bureau
1823-ALMANACH ROYAL	Bureaux de la direction générale	Personnel	
1824-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Cinquième Division, Comptabilité générale	Deuxième Bureau
1824-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Bureaux de la direction générale	Personnel
1825-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de la Comptabilité générale	Deuxième Bureau
1827-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Direction générale des Ponts et Chaussées et des mines	Bureaux de la direction générale
1827-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de la Comptabilité générale	Deuxième Bureau
1828-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Direction générale des Ponts et Chaussées et des mines	Bureaux de la direction générale
1828-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Division de la Comptabilité générale	Deuxième Bureau
1829-ALMANACH ROYAL	Direction générale des Ponts et Chaussées et des mines	Division de la Comptabilité générale	Deuxième Bureau
1829-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Bureaux de la direction générale	Personnel
1830-ALMANACH ROYAL	Département de l'Intérieur	Direction générale des Ponts et Chaussées et des mines	Bureaux de la direction générale

Detail Filters Visual Links Visual Layout Excentric Fisheyes Paner

312279  
[degre] 32  
[depth] 2  
[rainbow] -60160  
attributions La correspondance avec les Préfets/la surveillance administrative/le maintien des lois  
name Secrétariat d'Etat et départements ministériels

Bureau

Attribution mines

Filter

le budget du clergé  
L'institut  
Musées, écoles de peinture, sculpture, architecture et de stéréotomie  
Ordonnement des dépenses d'administration générale  
Ordonnement des dépenses d'administration générale et des établissements de bienfaisance,  
Théâtres, fêtes et cérémonies publiques  
[Ordonnement des dépenses] des cultes protestants  
[Ordonnement des dépenses] des établissements de bienfaisance, des secours aux colons, de  
[l'administration des] cultes  
Examen et discussion des actes d'administration générale des préfets et des conseils de préfectur  
Examen et discussion des actes d'administration générale des préfets et des conseils de préfectur  
Grande et petite voirie  
L'administration des communes, des hospices des départements  
L'administration des communes, des hospices des départements, des octrois  
L'administration générale  
L'administration générale  
La correspondance avec les Préfets  
Les nominations et mouvements des Ingénieurs du Corps Royal des Ponts et Chaussées et du Corp  
Les nominations et mouvements des Ingénieurs du Corps Royal des Ponts et Chaussées et du Corp  
Ordonnement des dépenses d'administration générale  
Ordonnement des dépenses d'administration générale et des établissements de bienfaisance, c  
Ordonnement des dépenses des Ponts et Chaussées et mines, et des travaux d'intérêt général  
Ordonnement des dépenses des Ponts et Chaussées et mines et des travaux d'intérêt général  
Ordonnement des dépenses des cultes, des ponts et chaussées, des mines et des travaux de P  
Ordonnement des dépenses des pont et chaussées, des mines et des travaux d'intérêt général  
Ordonnement des dépenses des ponts et chaussées, des mines et des travaux de Paris

# Conclusion de la formation

- Après l'ère de la mise en page, celle du contenu :
  - structurer un texte rend explicite le sens du texte !
- TEI est aussi :
  - un instrument d'analyse
  - un outil qui permettra l'exploration d'une quantité de données en augmentation constante